



Amicale Bourguignonne  
des Sports et Organisations  
de Jeunesse



LANDESSPORTBUND  
RHEINLAND-PFALZ

## SPORTPARTNERSCHAFT RHEINLAND-PFALZ/BURGUND

## JUMELAGE SPORTIF RHÉNANIE-PALATINAT/ BOURGOGNE



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse

### IM DIENST DER SPORTVEREINE UND VERBÄNDE:

Der Landessportbund Rheinland-Pfalz (LSB) erfüllt zusammen mit seiner Sportjugend die Aufgabe einer

### ZENTRALSTELLE DES DEUTSCH- FRANZÖSISCHEN JUGENDWERKS (DFJW)

und hilft durch Beratung und Unterstützung der Vereine bei:

- der Bearbeitung der Anträge zur Bezuschussung von deutsch-französischen Sportbegegnungen
- der Ausbildung von Gruppenleitern deutsch-französischer Sportbegegnungen
- dem Ausrichten von Modell-Begegnungen (trinational, themenbezogen)
- der Mitarbeit an verschiedenen Projekten (Sportglossare, Redaktion von deutsch-französischen Broschüren etc.)
- der Durchführung von Sprachkursen
- der Vermittlung von Partnernvereinen oder -verbänden
- der Institutionellen Kooperation (Vorbereitungstreffen, Partnerschaftsverhandlungen etc.)

### ACHTUNG VEREINE: ZUSCHÜSSE!

Begegnungen rheinland-pfälzischer und burgundischer Sportvereine in **Burgund**, die nicht vom DFJW bezuschusst werden (z.B. Kurzbegegnungen), können aus Mitteln des LSB gefördert werden.

### PARTNER FÜR TRI- UND MULTINATIONALE PROGRAMME

#### Ungarn:

Komárom-Esztergom Megyei Önkormányzat  
H-2800 Tatabánya  
Tel.: +36-34-333146, E-Mail: varga.zita@kemoh.hu

#### Europäischer Interregionaler Pool des Sports

ENEPS  
66, route de Trèves  
L-2630 Luxembourg  
Tel.: +352-4783430  
E-Mail: kurt.rathmes@dgov.be, Web: www.eurosportpool.org

#### Europäische Akademie des Rheinland-Pfälzischen Sportes

Herzogenbuscher Straße 56, 54292 Trier  
Tel.: 0651-14680-0, Fax: 0651-14680-44  
E-Mail: info@sportakademie.de, Web: www.sportakademie.de

### DAS DEUTSCH-FRANZÖSISCHE JUGENDWERK

Am Molkenmarkt 1, 10179 Berlin

Gegründet 1963 im Rahmen des deutsch-französischen Freundschaftsvertrages, ist das DFJW eine Organisation im Dienst der deutsch-französischen Zusammenarbeit, die den Jugendaustausch fördert. Das DFJW hilft seinen Partnern bei finanziellen, pädagogischen und sprachlichen Fragen des Austausches. Es unterstützt diese bei der inhaltlichen Vorbereitung und Analyse der Begegnungen, informiert und berät.

### FÖRDERUNG DURCH DAS DFJW

Die Altersgrenze für die Teilnahme an den vom DFJW geförderten Maßnahmen beträgt 27 Jahre. Bei längerfristigen Studien- und Arbeitsaufenthalten sowie Programmen für Studenten oder junge Berufstätige liegt die Altersgrenze bei 30 Jahren.

Die Höchstgrenze gilt **nicht** für Gruppenleiter, Ausbildungsseminare und institutionelle Begegnungen.

Die Mindestdauer der Begegnungen beträgt fünf, die Höchstdauer 21 Tage.

Bei Programmen am Ort des Partners wird grundsätzlich nur eine Höchstzahl von 35 Teilnehmern zu Grunde gelegt. Bei Programmen am dritten Ort können maximal 50 Teilnehmer bezuschusst werden.

Je nach Programmarten gilt die Förderung für:

- Fahrtkosten
- Aufenthaltskosten
- Programmkosten
- Honorarkosten (Dolmetscher, Referenten, Sprachlehrer)
- Vorbereitungstreffen

Im Allgemeinen deckt der DFJW-Zuschuss nur einen **Teil** der Kosten.

### IHR ANSPRECHPARTNER FÜR INFORMATION UND BERATUNG

#### LSB-Referat für internationale Fragen

Tel.: 06131-2814-154/5, Fax: 06131-2814-156  
E-Mail: mouret@lsb-rlp.de, Web: www.lsb-rlp.de

#### Sportjugend Rheinland-Pfalz

Tel.: 06131-2814-352  
Web: www.sportjugend.de

Weitere Informationen über das Deutsch-Französische Jugendwerk im Internet:

**www.dfjw.org** oder **www.ofaj.org**

### ÜBER 40 JAHRE SPORTFREUNDSCHAFT UND -AUSTAUSCH ZWISCHEN RHEINLAND- PFALZ UND BURGUND

### EINIGE PROGRAMME DER LETZTEN JAHRE

- Seminare zum Thema „Sport und Sprachanimation“
- Verbandsbegegnungen (Volleyball, Behindertensport, Radsport etc.)
- Jährlich über 100 Vereinsbegegnungen zwischen rheinland-pfälzischen und burgundischen Vereinen und Verbänden
- Trinationale Begegnungen mit Komárom-Esztergom (Ungarn) oder Valencia (Spanien)
- Internationale Schülerassistentenausbildungen
- „Partnerschaftsbörse“
- Projekte im Rahmen des Europäischen Jahres der Erziehung durch Sport

### WICHTIGE ANSCHRIFTEN

#### Amicale Bourguignonne des Sports

Maison des Sports de l'Université  
BP 27877 – 21078 Dijon Cédex  
Tel./Fax: +33-3-80396782  
E-Mail: robert.lacroix.leo@wanadoo.fr

#### Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund

Wallstraße 3 – 55122 Mainz  
Tel.: 06131-164563, Fax: 06131-162941  
E-Mail: info@partnerschaftsverband.de  
Web: www.partnerschaftsverband.de

#### Union pour la Coopération Bourgogne/Rhénanie-Palatinat

12, rue du Petit-Potet – 21000 Dijon  
Tel.: +33-3-80362291, Fax: +33-3-80674052  
E-Mail: ucbrp@libertysurf.fr

#### Conseil régional de Bourgogne/Haus Burgund

Flachmarktstraße 36 – 55116 Mainz  
Tel.: 06131-234317, Fax: 06131-234319  
E-Mail: info@haus-burgund.de, Web: www.haus-burgund.de

#### Comité Régional Olympique et Sportif de Bourgogne (C.R.O.S.)

15, rue Pierre de Coubertin – 21000 Dijon  
Tel.: +33-3-80417799, Fax: +33-3-80769398  
E-Mail: comite-olympique-bourgogne@wanadoo.fr  
Web: www.cros-bourgogne.com



Amicale Bourguignonne  
des Sports et Organisations  
de Jeunesse

## JUMELAGE SPORTIF RHÉNANIE-PALATINAT / BOURGOGNE

## SPORTPARTNERSCHAFT RHEINLAND-PFALZ/BURGUND



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse



LANDESPORTBUND  
RHEINLAND-PFALZ

### L'AMICALE BOURGUIGNONNE DES SPORTS (ABS), AU SERVICE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES ET DE JEUNESSE

- spécialisée dans les rencontres franco-allemandes et autres échanges interculturels et internationaux
- au service des Ligues, Comités, Clubs

#### SES PARTENAIRES

- le LSB de Rhénanie-Palatinat
- l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)
- le CNOF, le CROS de Bourgogne, et la DRJS de Bourgogne
- avec le concours des collectivités territoriales, villes, départements, régions

#### SES ACTIONS

- la recherche de partenaires
- l'organisation de rencontres à thèmes avec animation linguistique
- l'organisation de rencontres de jeunes 14/17 ans et 18/27 ans bi- et tri-nationales
- la constitution de dossiers de demande de subventions
- l'organisation de stages de formation de cadres pour les échanges bi- et tri-nationaux
- l'organisation de cours intensifs de langue franco-allemands

#### AUTRES PARTENAIRES

- la Sportjugend de Rhénanie-Palatinat
- pour les rencontres bi- et tri-nationales
  - ESPAGNE : la Direction des Sports de la Province de Valence
  - HONGRIE : la Direction des Sports de la Région Komárom-Esztergom

#### CONNAÎTRE L'OFAJ

##### L'OFAJ EN BREF

OFAJ – 51, rue de l'Amiral Mouchez – 75013 Paris  
Internet : [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Créé en 1963 dans le cadre du Traité franco-allemand de Coopération, l'OFAJ a pour mission d'encourager le rapprochement entre les jeunes des deux pays.

Son action s'exerce dans les secteurs suivants : enseignements primaire, secondaire et supérieur, formation et vie professionnelle, culture, villes jumelées, **vie associative et mouvement sportif**.

#### MODALITÉS D'INTERVENTION

La limite d'âge pour participer aux programmes subventionnés par l'OFAJ est de 27 ans pour les jeunes en général, et de 30 ans pour les participants à un séjour d'études ou professionnel.

**Pas de limite d'âge pour les rencontres institutionnelles et les séminaires de cadres.**

La durée de la rencontre doit être d'au moins cinq jours (au maximum 21 jours).

Le calcul de la subvention sera effectué sur les bases suivantes : pour les programmes se déroulant dans la localité du partenaire : 35 participants au maximum. Pour les programmes en tiers lieu : 50 participants au maximum.

Selon le type de rencontre, l'OFAJ attribue des subventions forfaitaires pour :

- frais de transport
- frais de séjour
- frais de programme
- frais d'interprètes, de professeurs de langue ou de conférenciers
- frais d'administration de personnel
- la préparation des rencontres

En général, ces différentes aides permettent un financement partiel de la rencontre.

#### ADRESSES UTILES

##### Contacts pour les échanges

CNOF – 1, avenue Pierre de Coubertin – 75640 Paris Cédex 13

Secrétariat ABS – Maison des Sports de l'Université  
BP 27877 – 21078 Dijon Cédex  
Tél./Fax : 03 80 39 67 82

#### 40 ANNÉES D'AMITIÉ SPORTIVE ET D'ÉCHANGES ENTRE LA BOURGOGNE ET LA RHÉNANIE-PALATINAT

#### QUELQUES RÉALISATIONS DES DERNIÈRES ANNÉES

- stages de ligues en volley-ball, athlétisme, canoë-kayak...
- rencontres tri-nationales avec la Hongrie ou l'Espagne
- bourse de partenaires
- stages linguistiques/formation... (allemand, français, hongrois)
- cyclisme : prix de la ville de DIJON, Fête Nationale avec une équipe cycliste de MAYENCE, rencontre rallye-photos, échange MAYENCE-GUEUGNON (71)
- Folklore Show-Dance Groupe de TATABANYA
- rencontres sportives (Auxonne/Heidesheim,...)
- projets européens dans le cadre de l'Année Européenne de l'Éducation par le Sport
- formation « Elèves-Animateurs » (Belgique, Rhénanie-Palatinat, Luxembourg, Bourgogne)

#### VOS CONTACTS EN BOURGOGNE

**Président de l'A.B.S :** Robert LACROIX  
Tél. : 03 80 36 46 81  
E-mail : [robert.lacroix.leo@wanadoo.fr](mailto:robert.lacroix.leo@wanadoo.fr)

**Président d'honneur :** Jean GAETAN  
Tél. : 03 80 31 15 59  
Fax : 03 80 31 02 34

##### Délégués Départementaux :

**COTE-D'OR :** Robert CHENEVOY  
Tél. : 03 80 46 34 85  
Fax : 03 80 71 08 56  
E-mail : [chenevoy.robert@wanadoo.fr](mailto:chenevoy.robert@wanadoo.fr)

**SAONE-et-LOIRE :** Jean-Jaques DUFY  
Tél./Fax : 03 85 58 02 62

**NIEVRE :** Elfi GUIDA  
Tél./Fax : 03 86 20 02 27

**YONNE :** Valérie MARTIN  
Tél./Fax : 03 86 63 46 52  
E-mail : [vmartinchassy89@yahoo.fr](mailto:vmartinchassy89@yahoo.fr)

##### Amicale Bourguignonne des Sports (ABS)

Maison des Sports de l'Université  
BP 27877 – 21078 Dijon Cédex  
Tél./Fax : 03 80 39 64 82  
E-mail : [robert.lacroix.leo@wanadoo.fr](mailto:robert.lacroix.leo@wanadoo.fr)

##### Landessportbund Rheinland-Pfalz

Rheinallee 1 – 55116 Mainz  
Tél. : 00 49 - 61 31 - 2814-154, Fax : 00 49 - 61 31 - 28 14-156  
E-mail : [mouret@lsb-rlp.de](mailto:mouret@lsb-rlp.de), Internet : [www.lsb-rlp.de](http://www.lsb-rlp.de)

##### Union pour la Coopération Bourgogne/Rhénanie-Palatinat (UCBRP)

12, rue du Petit-Potet – 21000 Dijon  
Tél. : 03 80 36 22 91, Fax : 03 80 67 40 52  
E-mail : [ucbr@libertysurf.fr](mailto:ucbr@libertysurf.fr)

##### Comité Régional Olympique et Sportif de Bourgogne (C.R.O.S.)

15, rue Pierre de Coubertin – 21000 Dijon  
Tél. : 03 80 41 77 99, Fax : 03 80 76 93 98  
E-mail : [comite-olympique-bourgogne@wanadoo.fr](mailto:comite-olympique-bourgogne@wanadoo.fr)  
Internet : [www.cros-bourgogne.com](http://www.cros-bourgogne.com)

##### Maison de Rhénanie-Palatinat

29, rue Buffon – BP 2689 – 21058 Dijon Cédex  
Tél. : 03 80 68 07 00, Fax : 03 80 68 07 04  
E-mail : [info@maison-rhenanie-palatinat.org](mailto:info@maison-rhenanie-palatinat.org)

##### Sportjugend Rheinland-Pfalz

Rheinallee 1 – 55116 Mainz  
Tél. : 00 49 - 61 31 - 28 14 -359, Internet : [www.sportjugend.de](http://www.sportjugend.de)

##### Conseil régional de Bourgogne/Maison de Bourgogne

Flachsmarktstr. 36 – 55116 Mainz  
Tél. : 00 49 - 61 31 - 23 43 17, Fax : 00 49 - 61 31 - 23 43 19  
E-mail : [info@haus-burgund.de](mailto:info@haus-burgund.de), Internet : [www.haus-burgund.de](http://www.haus-burgund.de)

##### Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund

Wallstr. 3 – 55122 Mainz  
Tél. : 00 49 - 61 31 - 16 45 63, Fax : 00 49 - 61 31 - 16 29 41  
E-mail : [info@partnerschaftsverband.de](mailto:info@partnerschaftsverband.de)  
Internet : [www.partnerschaftsverband.de](http://www.partnerschaftsverband.de)